

RCCSE中国核心学术期刊

《中国学术期刊(光盘版)》全文收录期刊

中国期刊全文数据库全文收录期刊

中文科技期刊数据库(全文版)收录期刊

中国学术期刊综合评价数据库统计源期刊

中国学术期刊影响因子年报统计源期刊

广东外语外贸大学

JOURNAL OF GUANGDONG UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

学报



中国·广州
GUANGZHOU CHINA

2015. 4

JOURNAL OF

GUANGDONG UNIVERSITY OF FOREIGN STUDIES

广东外语外贸大学学报 双月刊 2015 年第 4 期 第 26 卷第 4 期 (总第 100 期)

目 次

学术论坛(52) 网络外交

- 网络外交在国家安全领域的影响..... 白续辉 05
- 进攻性网络外交的作用机制:基于相关要素的思考 陈惠珍 11
- 模糊的边界:论网络时代军事信息泄密问题 孙 林 16

语言学与应用语言学

- 基于语料库的法律语言研究述评..... 陈蕊娜 20
- 话语召唤结构中语词陌生化的认知修辞研究 李陆萍 李勇忠 26
- 语言研究中的生物学提案及其最简框架探析
——基于 Chomsky(2014)解读音义界面间的非对称性 马志刚 30

外国文学研究

- 双元文化国度的文学狂欢:当代新西兰小说述评 刘略昌 36
- 荣格理论视角下的威利·洛曼之死..... 洪文慧 42
- 无言的身体 欲望的寓所
——评祖尔策小说《完美的侍者》中的物化现象 张克芸 46

翻译学

《狼图腾》英译本中“省略”的背后 荣立宇 50

中国第二次翻译潮(1584 – 1790)的译论特征及成因 伍志伟 55

商务英语普通读物词汇语义空白及其汉译策略 罗 娜 59

中国文学“走出去”之译介主体模式

——以寒山诗和《孙子兵法》在英语世界的成功译介为例 胡 艳 64

《诗经》两个英译本的翻译风格考察

——基于语料库的统计与分析 蔡永贵 70

非通用语研究

日语“テアル”句式的意义特征和事态解释 李 锋 75

韩汉“未完了相”表达的对应关系及内部终点分布对比 李 楠 82

哲学与文化

跨文化交际视角下的中国和西班牙时间观对比分析 张志智 87

闾闾与侃侃:儒家经典解释中的事上和接下之礼 毛国民 92

高等教育研究

学术英语与通用英语之争

——大学英语教学体系的重构 冯延群 陈淑英 97

教师风趣言谈与大学生英语词汇记忆效果 刘吉林 102

多元开放式高校人才培养体系的构建与实践 叶志明 108

Journal of Guangdong University of Foreign Studies

CONTENTS

ACADEMIC FORUM[52] CYBER DIPLOMACY

Impacts of Cyber Diplomacy on National Security	Bai Xuhui	(05)
Operation Mechanism of Offensive Cyber Diplomacy in National Security: An Analysis	Chen Huizhen	(11)
Vague Boundary: Leakage of Military Intelligence in the Internet Age	Sun Lin	(16)

LINGUISTICS AND APPLIED LINGUISTICS

A Review of Corpus-based Legal Languages Studies	Chen Ruina	(20)
Cognitive Rhetoric Approach to the Lexical Defamiliarization in the Appeal Structure of Discourse	Li Luping Li Yongzhong	(26)
Biolinguistic Proposal and A Preliminary Inquiry into Minimalist Framework: An Interpretation of Interfaces' Asymmetry Based on Chomsky(2014)	Ma Zhigang	(30)

FOREIGN LITERATURE STUDIES

A Survey of Contemporary New Zealand Fiction	Liu Luechang	(36)
A Jungian Study of the Death of Willy Loman	Hong Wenhui	(42)
Wordless Body, Fulfilling the Desires: An Analysis of Alain Claude Sulzer's Novel Ein Perfekter Kellner	Zhang Keyun	(46)

TRANSLATION STUDIES

Behind the "Omissions" in Howard Goldblatt's English Version of Wolf Totem	Rong Liyu	(50)
The Translation Discourse in the Second Wave of Chinese Translation (1584-1790): Features and Causes	Wu Zhiwei	(55)
Semantic Gaps in Business English Readings and Applicable Strategies in E-C Translation	Luo Na	(59)
On the Translation and Communication Subject Model for Chinese Literature 'Going Out': Taking Hanshan Poems and Sun Tzu's Art of War as Examples	Hu Yan	(64)
A Contrastive Analysis of the Translation Style of Two English Versions of Shi Jing: Based on the Statistics and Analysis of the Corpora	Cai Yonggui	(70)

NON-COMMONLY USED FOREIGN LANGUAGES STUDIES

Semantic Features and State of Affairs Interpretation of the Japanese Sentence Constructure "テアル"	Li Feng	(75)
A Study on the Correspondence Relationship of Unfinished Aspect and the Endpoint's Distribution between Korean and Chinese	Li Nan	(82)

PHILOSOPHY AND CULTURE

A Comparative Study on Time View of China and Spain	Zhang Zhizhi	(87)
Yinyin and Kankan: Ritual between the Superior and Lower Level in the Confucius Classical Interpretation	Mao Guomin	(92)

HIGHER EDUCATION RESEARCH

EAP or EGP: The Reconstruction of College English Teaching System ...	Feng Yanqun Chen Shuying	(97)
An Experimental Study of Teachers' Amusing Talk and College Students' Ability of Vocabulary Memorization	Liu Jilin	(102)
The Construction and Practice of the Multiple Open Talent Cultivation System	Ye Zhiming	(108)



协同育人平台建设方案通过论证

中心现为广东省首批认定协同创新平台，2014年4月被确定为“广东省国家级协同创新中心培育规划项目”。下设的“多语种高级翻译人才协同育人基地”是广东省首批认定协同育人平台，附设的多语港由广外与传神协同建设，采用一港多站形式实现服务的本地化，通过O2O模式在华南各



教育部、省教育厅领导参观多语港

个经济区域中心设立多语站，直接服务区域政治、经济和文化建设事业。多语港已推出一系列示范成果，涵盖政府服务、国际会展服务、大型企业走出去、跨境电商、影视出版进出口、云翻译、全球翻译资源、文化旅游等诸多领域。

ISSN 1672-0962



9 771672 096035

广东外语外贸大学学报（双月刊）

主管单位：广东省教育厅
主办单位：广东外语外贸大学
编辑出版：广东外语外贸大学学报编辑部
主 编：刘小平
通信地址：广东省广州市白云大道北2号
邮政编码：510420

电 话：020-36204656
传 真：020-36209506
印刷单位：广州白云大金印刷厂
发行单位：广东外语外贸大学学报编辑部
发行范围：公开发行

国内定价：8.00元
出版日期：2015年7月
国内刊号：CN44-1554/Z
国际刊号：ISSN 1672-0962
网 址：<http://gdwy.cbpt.cnki.net>